WYCLIF: TRIALOGUS

John Wyclif is known for translating the Vulgate Bible into English, and for arguing for the royal divestment of the church, the reduction of papal power, and the elimination of the friars, and against the doctrine of transubstantiation. His thought catalyzed the Lollard movement in England, and provided an ideology for the Hussite revolution in Bohemia. Wyclif’s Trialogus discusses divine power and knowledge, creation, virtues and vices, the Incarnation, redemption, and the sacraments. It consists of a three-way conversation, which Wyclif wrote to familiarize priests and layfolk with the complex issues underlying Christian doctrine, and begins with formal philosophical theology, which moves into moral theology, concluding with a searing critique of the fourteenth-century ecclesiastical status quo. Stephen E. Lahey provides a complete English translation of all four books and the “Supplement to the Trialogue,” which will be a valuable resource for scholars and students currently relying on selective translated extracts.

Stephen E. Lahey is Associate Professor of Religious Studies at the University of Nebraska Lincoln. He is the author of Philosophy and Politics in the Thought of John Wyclif (Cambridge, 2003), and John Wyclif (2009).
WYCLIF: TRIALOGUS

TRANSLATED BY

STEPHEN E. LAHEY
## Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Introduction</th>
<th>page 1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Trialogus: Prologue</td>
<td>38</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Book 1: God

| 1.1 | God is first cause of all things |
| 1.2 | God’s Being is superior to all genera |
| 1.3 | A logical disquisition |
| 1.4 | God is whatever it is better to be than not to be |
| 1.5 | The properties of God |
| 1.6 | God’s triune nature |
| 1.7 | Whether it can be demonstrated that God is triune |
| 1.8 | The Divine Ideas |
| 1.9 | Of what things there are Divine Ideas |
| 1.10 | How God’s power and understanding are reconciled with one another |
| 1.11 | There cannot be an infinite procession of Ideas |

### Book 2: The World

| 11.1 | The unity of the world |
| 11.2 | Eternity, ages, and time |
| 11.3 | The composition of created things |
| 11.4 | Prime matter |
| 11.5 | The intellecutive and sensitive soul |
| 11.6 | Thinking and sensing, both the internal and the external |
| 11.7 | Sensations |
| 11.8 | The immortal spirit |
| 11.9 | The human understanding and will |
| 11.10 | The nature and movement of angels |
| 11.11 | The location and motion of the angels |
Contents

11.12 The angels’ cognition and their fall 102
11.13 The way the good angels would fight
the evil angels 105
11.14 On predestination 107
11.15 Heaven and the stars 108

Book III  Virtue and vice 112
  III.1 The divisions of virtue 112
  III.2 The nature and origin of virtue, especially faith 114
  III.3 Hope and charity 117
  III.4 The nature of sin 121
  III.5 The distinction between mortal and venial sin 124
  III.6 The cause of the gravity of sin 126
  III.7 The Grace of the predestinate 129
  III.8 Whether evil occurs of necessity 132
  III.9 The seven capital sins 135
  III.10 Pride 137
  III.11 Humility 140
  III.12 Envy 141
  III.13 Caritas 144
  III.14 Wrath 146
  III.15 Gentleness of mind 148
  III.16 Sloth 151
  III.17 The virtue contrary to accidia: theosebeia 154
  III.18 Avarice 157
  III.19 The virtue opposed to avarice 159
  III.20 Gluttony 162
  III.21 Abstinence 164
  III.22 Lust 167
  III.23 Purity 170
  III.24 The first sin 171
  III.25 The necessity of the Incarnation 174
  III.26 Original sin 177
  III.27 How God could have been incarnated 180
  III.28 The union of the soul with the body 183
  III.29 Christ surpasses men and angels 186
  III.30 No saint is intrinsically praiseworthy 187
  III.31 Holy Scripture infinitely surpasses all other laws 190
Contents

Book iv  The sacraments and Last Things 195
  iv.1  Signs and sacraments 195
  iv.2  The Eucharist 197
  iv.3  The word “this” in the sacramental proposition 200
  iv.4  Scripture shows that the bread remains after consecration 203
  iv.5  Another demonstration of the same principle 206
  iv.6  The beginnings of the error of accidents without a subject 209
  iv.7  How the consecrated body of bread is the Lord 212
  iv.8  The doctrine of impanation 215
  iv.9  Other erroneous arguments about the body of the Lord in the Eucharist 217
  iv.10  The dimensionality of the body of the Lord 221
  iv.11  Baptism 224
  iv.12  The water of baptism 227
  iv.13  The death of innocents 229
  iv.14  Confirmation 232
  iv.15  Holy Orders 234
  iv.16  Against the riches of the clergy 237
  iv.17  Temporal possessions permitted to the clergy 240
  iv.18  The responsibilities of kings and lords 243
  iv.19  Freeing the church from temporal goods 247
  iv.20  The proper nature of matrimony 250
  iv.21  Divorce 253
  iv.22  What is agreed upon with the words of matrimony 256
  iv.23  Penance 259
  iv.24  The signs of true contrition 262
  iv.25  Extreme unction 265
  iv.26  The ministry of the church and the mendicants 266
  iv.27  The heresies of the friars: the Eucharist 269
  iv.28  The heresy of the friars: about mendicancy 271
  iv.29  Responses to arguments offered on behalf of the friars 274
  iv.30  The heresies of the friars: letters of fraternity 277
  iv.31  The error of the communication of the friars’ merit 280
  iv.32  Indulgences 283
  iv.33  The origin of the mendicant orders 286
Contents

iv.34 What among the friars is contrary to Christ’s law 289
iv.35 Further abuses of the friars 291
iv.36 The friars seduce the realm in which they dwell 295
iv.37 The evil and lying of the friars 298
iv.38 The temporal lords should help the people against the friars 301
iv.39 The resurrection of the dead 304
iv.40 The Last Judgment 307
iv.41 The bodies of the blessed 311
iv.42 The souls of the blessed 314
iv.43 The punishment of the damned 316
iv.44 The experiences of the blessed 318

Supplement to the Trialogue, or On the endowment of the church 320

Chapter 1 The endowment of the church was sinfully accepted by the clergy 320
Chapter 2 Refutation of arguments that the clergy were right to accept the endowment 324
Chapter 3 The laws determining tithing contrary to the law of Christ 328
Chapter 4 The pope is the font of all the iniquity in the church 332
Chapter 5 The monastic orders 336
Chapter 6 The mendicant orders 340
Chapter 7 The mendicant friars lacking the sign of love are not sons of God 344
Chapter 8 Refutation of arguments advanced on behalf of the mendicant orders 348
Chapter 9 Christ’s advice regarding resolving the papal schism 351
Chapter 10 The persecution of the elect 354

Index 359